



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.815

Brasileiros 4.590

▶▶ Dados de 30.04.2019



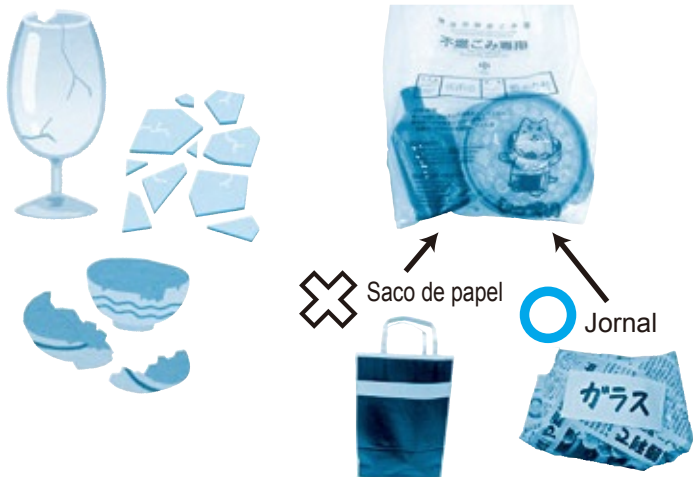
Atenção com a separação dos lixos

ごみの出し方にご注意ください

Maneira de jogar os lixos para aterrar

Quando for descartar vidro ou cerâmica (louças, etc.), coloque-os diretamente no saco de lixo determinado, caso tenha vidros quebrados ou pontiagudos, por motivo de segurança, embrulhe-os com jornal ou pano antes de colocar no saco de lixo.

※ O lixo não será coletado quando estiver embrulhado em saco de papel, etc., ou dentro de caixa de papelão, saco plástico (mesmo que esteja com a etiqueta de coleta).



Maneira de jogar os plásticos rígidos

Objetos de plástico rígido que não cabem no saco determinado do lixo incinerável (caixa plástica organizadora, mangueira que não possa ser cortada, etc.), devem ser levados pessoalmente no Centro de Limpeza [Clean Center] (Iwata-shi, Gyōbujima 301).



Iniciamos a coleta de isqueiros descartáveis no Posto de Reciclagem (Recycle station)

Local Iwata-shi, Gyōbujima 301

Horário Das 8h30 às 17h (dias úteis)

Taxa Gratuita

※ Verifique no calendário de lixo doméstico os locais e quais os lixos são coletados.



Alteração das empresas de coleta de Lixo doméstico

A partir de julho haverá mudança em parte das empresas de coleta de lixo, mas não haverá alteração nos dias e na forma de jogar o lixo.

Região de Iwata Hashimoto S/A, Iwata Clean Service Ltda

Região de Fukude e Ryūyō Bannan Clean Ltda

Região de Toyoda e Toyooka Ohashi Shōji Ltda

Informações Gomi Taisaku-ka (no Clean Center) (ごみ対策課、クリーンセンター内) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Envio da Notificação de pagamento da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

[Kokumin Kenkō Hoken Zei] 国民健康保険税納税通知書の送付について

A notificação de pagamento da taxa (imposto) deste ano fiscal será enviada em meados de julho.

Por favor, verifique os dados que constam na notificação: valor anual da taxa, forma de pagamento, valor e data de vencimento de cada parcela.



Como a tributação é por unidade familiar, o valor recairá sobre o chefe de família [setai nushi].

O valor é calculado com base na renda e nos bens de cada membro da família inscrito no Seguro Nacional de Saúde e notificado ao chefe de família.

Informações Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723

Envio da Notificação da Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência Médica

[Kaigo Hokenryō] 介護保険料「納入通知書・特別徴収決定通知書」の送付について

Em meados de julho, será enviada a Notificação da Taxa de Seguro de Cuidados e Assistência Médica deste ano fiscal aos segurados (65 anos ou mais) de Categoria 1 do Seguro de Cuidados e Assistência Médica. O valor da taxa é calculado com base no Imposto Municipal.

A notificação é de acordo com a forma de pagamento da

taxa: **Nōnyū Tsūchisho** (recolhimento comum) ou **Tokubetsu Chōshū Kettei Tsūchisho** (recolhimento especial).

Para detalhes sobre o método de cálculo, entre outros, verifique no panfleto enviado no envelope ou na home page da cidade (em japonês).



Informações Kōreisha Shien-ka, iPlaza (高齢者支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495

Vencimento de Impostos, etc.

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zeī] (1ª parcela)
• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan zeī] (2ª parcela)

31/julho
(quarta-feira)



Mudanças na Lei Antifumo

たばこに関する法律が変わります



Como medida de prevenção contra o Tabagismo Passivo (exposição involuntária ao fumo), a partir de 1º/julho (segunda-feira), juntamente com a mudança da legislação, a Província de Shizuoka estabeleceu novas regras para o fumo em recintos de uso coletivo. Veja o que muda na

tabela abaixo.

E mais, a partir de 1º/abril/2020 será proibida a entrada de menores de 20 anos em áreas restritas para fumantes. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

| Data da mudança | Conteúdo |
|-----------------|--|
| 1º/abril/2019 | Os estabelecimentos gastronômicos (restaurantes, bares, etc.) são obrigados a informar (fixando placas ou adesivos na entrada do estabelecimento) se é permitido ou não fumar no local. (Entrou em vigor a Lei de Prevenção do Tabagismo Passivo da Província de Shizuoka) |
| 1º/julho/2019 | Será proibido fumar dentro de hospitais, escolas, prefeitura, etc., como regra, a proibição abrange a área externa também. (Entrará em vigor parte da reforma da Lei de Promoção à Saúde) |
| 1º/abril/2020 | Será proibido fumar dentro de empresas, fábricas, restaurantes e bares, etc. Será proibida a entrada de menores de 20 anos em locais permitidos para fumantes. (Entrará em vigor a reforma completa da Lei de Promoção à Saúde) |

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Cadastro de estabelecimentos comerciais para colaborar com o “Vale-compra Premium” [Puremiamu Shōhinken]

Conteúdo Como parte das medidas elaboradas para minimizar o impacto da elevação da alíquota do imposto sobre consumo, estamos cadastrando estabelecimentos comerciais que possam colaborar com a utilização do “Vale-compra Premium”

Público-alvo Estabelecimentos comerciais da cidade de Iwata.

Inscrição Enviar o formulário para cadastro [toriatsumukai-ten tōroku shinseisho] por correio ou fax. Prefeitura de Iwata, Setor de Turismo e Economia [Keizai Kankō-ka] (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1, Fax: 0538-37-5013, e-mail: shoko@city.iwata.lg.jp).

Período para inscrição Até 19/julho/2019 (sexta-feira).

- ★ O formulário e detalhes sobre o projeto estão disponíveis para *download* na *home page* da cidade
- ★ Caso possua mais de um estabelecimento, deverá fazer a inscrição separadamente
- ★ O período para a utilização do vale-compra será de 1º/outubro/2019 (terça-feira) até 29/fevereiro/2020 (sábado)



Informações Keizai Kankō-ka (経済観光課) Tel: 0538-37-4819 Fax: 0538-37-5013

7 de julho -“Cool Earth Day”

7月7日はクールアース・デー

Dia 7 de julho é o “Cool Earth Day”, esse dia foi estabelecido para promover a conscientização para combater o aquecimento global, um dia para observar a Via Láctea [Amanogawa] e refletir no que cada um de nós pode fazer em prol do Meio Ambiente no lar ou no local de trabalho. Chamamos de “Cool Choise” (Escolha Sábia) uma das iniciativas para combater o aquecimento global, que tem

como objetivo promover a escolha de um estilo de vida diferente, optar por eletrodomésticos mais econômicos, utilizar os meios de transporte público, etc., contribuindo para a construção de uma “Sociedade de Baixo Carbono”.



Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-4874 Fax: 0538-37-5565



Iwata Hot Line

いわたホットライン

Receba informações em português pelo celular ou PC!
 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.





O que vem a ser o Imposto (Zeikin)?

ぜいきん なん
税金って何だろう?



A cidade de Iwata está se desempenhando para que todos os cidadãos possam ter uma vida saudável e confortável. O imposto pago pelos contribuintes é considerado uma fonte de receita muito importante para o município. É através da arrecadação desses impostos que é possível a administração das escolas, manutenção dos parques,

tratamento dos lixos, obras de saneamento básico, saúde e subsídios. Portanto, é importante que todos paguem seus impostos, cuja finalidade é a manutenção de uma sociedade segura e estável.

Quais são os Impostos Municipais?

| | |
|---|--|
| Imposto Municipal e Provincial (Shikenmin Zei) | É tributado de acordo com a renda do ano anterior e deve ser pago à cidade que residia em 1º de janeiro (endereço registrado no Zairyū Card) |
| Imposto sobre Veículo Motorizado Leve - IPVA (Kei Jidōsha Zei) | Incide sobre o proprietário ou usuário de Veículo Kei ou Motocicleta na data base de 1º de abril. A fatura chega em meados de maio. |
| Imposto sobre Bens Imóveis - IPTU (Kotei Shizan Zei) | Deve ser pago por proprietários de terrenos e casas |
| Taxa (Imposto) do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken Zei) | Todos que residem no Japão devem se inscrever em um Seguro de Assistência Médica. O estrangeiro que tenha visto de permanência que ultrapasse 3 meses deve se inscrever e efetuar o pagamento das parcelas |

Quais são os Impostos Municipais?

| Tipo de imposto | Mês | | | | | | | | | | | |
|--|-----|-----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------|---------------------------------|---------------------------------|---|
| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 1 | 2 | 3 |
| Imposto sobre Veículo Motorizado Leve (IPVA) | | último dia do mês (parcela única) | | | | | | | | | | |
| Imposto sobre Bens Imóveis (IPTU) | | 1ª parcela último dia do mês | | 2ª parcela último dia do mês | | | | | 3ª parcela Dia 25 | | 4ª parcela último dia do mês | |
| Imposto Municipal e Provincial | | | 1ª parcela último dia do mês | | 2ª parcela último dia do mês | | 3ª parcela último dia do mês | | | | 4ª parcela último dia do mês | |
| Taxa (Imposto) sobre Seguro Nacional de Saúde | | | | 1ª parcela último dia do mês | 2ª parcela último dia do mês | 3ª parcela último dia do mês | 4ª parcela último dia do mês | 5ª parcela último dia do mês | 6ª parcela Dia 25 | 7ª parcela último dia do mês | 8ª parcela último dia do mês | |

※Quando o dia do vencimento coincidir com finais de semana ou feriados, poderá efetuar o pagamento até o 1º dia útil seguinte.

Informações Shūnō-ka (収納課) Tel: 0538-37-4906 Fax: 0538-33-7715

Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso

(Região de Toyooka) 結核・肺がん・大腸がん検診 (豊岡地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade.

Taxas ● Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

● Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).

● Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes) opcional: 500 ienes.

Programações futuras Região de Toyoda (setembro) e Região de Iwata (outubro).

| Data | Local | Horário | Data | Local | Horário | |
|---------------|------------------------------|-------------|---------------|--------------------------|---------------------------|-------------|
| 5/jul (sex.) | Sokushin Jūtaku Chūshajō | 14:00-14:30 | 29/jul (seg.) | Oidaira Shūroku Center | 14:00-14:30 | |
| | Toyooka Higashi Kōryū Center | 15:00-15:30 | | Ieta Kōkaidō | 15:00-15:30 | |
| 12/jul (sex.) | Matsunokijimashimoku Kōkaidō | 14:00-15:00 | | Shikiji Eki Mae Chūshajō | 16:00-16:30 | |
| | Shimokanzo Kōkaidō | 15:30-16:30 | | Toyooka Shisho Chūshajō | 17:00-18:00 | |
| 17/jul (qua.) | Ikkanji Kōkaidō | 14:00-14:30 | | 30/jul (ter.) | Toyooka Chūō Kōryū Center | 14:00-15:00 |
| | Gōdaijimashimo Kōkaidō | 15:00-16:00 | | | Kanzo Kōkaidō | 15:30-16:30 |
| 18/jul (qui.) | Hiramatsu Kōkaidō | 14:00-15:00 | 31/jul (qua.) | Kurishita Kōkaidō | 14:00-14:30 | |
| | Yashiroyama Kōkaidō | 15:30-16:00 | | Honmura Kōkaidō | 15:00-15:30 | |
| | | | | Kamikanzo Kōkaidō | 16:00-17:00 | |

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Respeitemos as regras de estacionamento de bicicletas

じてんしゃ してい ばしょ まも と
自転車は指定された場所にルールを守って止めましょう



Nos arredores da estação JR de Iwata onde existem as placas *Hōchi jitensha tō shidō seiri kuiki* [Área de controle e orientação - bicicletas, etc. abandonadas], é proibido estacionar bicicletas, etc. (Área em azul celeste na figura). Estacionar nas ruas, etc., além de poluir visualmente o local, se torna um obstáculo para os pedestres e um grande perigo para as pessoas com deficiência visual. Portanto, decorrido determinado período de tempo, serão recolhidas pela prefeitura.

◆ Vamos utilizar os bicicletários

Estacione a bicicleta num dos 5 bicicletários perto da estação. Evite deixar as bicicletas, etc. estacionadas no bicicletário por um período longo! A prefeitura recolherá as bicicletas, etc. abandonadas por muito tempo.

◆ Vamos deixar a bicicleta sempre bem travada!

Mesmo dentro do bicicletário há casos de roubo. A maioria estava sem travas de proteção. A prefeitura não se responsabiliza pelos roubos.

◆ Recomenda-se usar duas travas na bicicleta

Existem casos de roubos de bicicletas mesmo estando trancadas. Por isso, para prevenir-se use pelo menos duas travas diferentes na sua bicicleta



- ① Estacionamento de bicicletas e motocicletas de 50cc de Sakae-machi
- ② Estacionamento de bicicletas de Nishi-machi Dai-1
- ③ Estacionamento de bicicletas e outros de Nishi-machi Dai-2
- ④ Estacionamento de bicicletas e motocicletas de Ekinan (Lado sul da estação)
- ⑤ Estacionamento de bicicletas de Eki Higashi (Lado leste da estação)
- ※ Apenas o estacionamento ① é cobrado (bicicletas: 50 ienes por dia, motocicletas: 100 ienes por dia)



Hōchi jitensha tō shidō seiri kuiki [Área de controle e orientação - bicicletas, etc. abandonadas]

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Plantão de atendimento emergencial (noturno · feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para casos leves de urgência.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



| | Domingos, feriados e recesso de fim de ano | Todos os dias |
|-------------------------------|--|---|
| Horário de atendimento | 9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00 | 19:30 – 22:30 |
| Especialidades médicas | Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka] | Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica |

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em julho 7月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

| | | | |
|---------------|---|--|--------------|
| 7/jul (dom.) | Matsuda Shika lin 松田歯科医院 | Shūchigun Morimachi Ichimiya 周智郡森町一宮 1926-1 | 0538-89-7171 |
| 14/jul (dom.) | Shinmura Shika lin 新村歯科医院 | Iwata-shi, Mitsuke 磐田市見付 2783-10 | 0538-37-5100 |
| 21/jul (dom.) | Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科 | Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3 | 0538-38-5000 |



★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 28/julho (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Hiroyuki Masui

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

